

# PROPRIO DE LA MISA SANTA PERPÉTUA Y SANTA FELICIDAD

## Mártires

6 de Marzo - Fiesta clase 3.<sup>a</sup> - Rojo

*Salmo 118.95-96,1* INTROITO

ME expectaverunt peccatores, ut perderent me: testimonia tua, Domine, intellexi: omnis consummationis vidi finem: latum mandatum tuum nimis. *Ps.* Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini. *℣.* Gloria Patri.

Me acechan los malos para perderme ; mas yo, Señor, estoy atento a tus preceptos. He visto lo limitado de toda perfección ; mas es muy anchuroso tu mandato. *℣.* Bienaventurados los que, puros en sus sendas, caminan en la ley del Señor. *℣.* Gloria al Padre.

COLECTA

DA nobis, quæsumus, Dómine Deus noster, sanctárum Mártýrum tuárum, Perpétuæ et Felicitátis palmas incessábili devotióne venerári: ut quas digna mente non póssumus celebráre, humílibus saltem frequentémus obséquijs. Per Dominum.

Concédenos, Señor Dios nuestro, venerar con incesante devoción el martirio de tus santas mártires Perpetua y Felicidad, para que, pues no las podemos honrar debidamente, les tributemos al menos nuestros humildes obsequios. Por nuestro Señor Jesucristo.

*En Cuaresma, conmemoración de la feria.*

*Eclesiástico 51.1-8,12* EPÍSTOLA

CONFITEBOR tibi, Domine rex, et collaudabo te Deum salvatorem meum. Confitebor nomini tuo: quoniam adjutor et protector factus es mihi, et liberasti corpus meum a perditione, a laqueo linguæ iniquæ, et a labiis operantium mendacium, et in conspectu adstantium factus es mihi adjutor. Et liberasti me secundum multitudinem misericordiæ nominis tui a rugientibus præparatis ad escam, de manibus quærentium animam meam, et de portis tribulationum, quæ circumdederunt me: a pressura flammæ, quæ circumdedit me, et in medio ignis non sum æstuata: de altitudine ventris inferi, et a lingua

Te celebraré, Señor, y Rey mío; te alabaré, Dios, Salvador mio. Celebro tu nombre, porque tú has sido mi ayuda y mi protector. Tú has salvado mi cuerpo de la perdición, de los lazos de la lengua maligna y de los labios mendaces; y ante mis adversarios te has hecho mi defensor. En la inmensidad de tus misericordias me has librado de los que rechinaban de dientes, prontos a devorarme, de las manos de los que buscaban mi vida, y de las tribulaciones que me cercaban, de la violencia de las llamas que me rodeaban, y en medio del fuego, no he sentido quemadura; tú me has sacado del hondo abismo de la tumba, de los labios impuros y de las palabras

coinquinata, et a verbo mendacii, a rege iniquo, et a lingua injusta: laudabit usque ad mortem ani-ma mea Dominum: quoniam eruis sustinentes te, et liberas eos de manibus gentium, Domine Deus noster.

*Salmo 44.8*

DILEXISTI justitiam, et odisti iniquitatem. *Ÿ.* Propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ.

*Salmo 44.8,5*

VENI, sponsa Christi, accipe coronam, quam tibi Dominus præparavit in æternum: pro cujus amore sanguinem tuum fudisti. *Ÿ.* Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem; propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consortibus tuis. *Ÿ.* Specie tua, et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna.

*Mateo 13.44-52*

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Simile est regnum cœlorum thesauro abscondito in agro, quem qui invenit homo, abscondit, et præ gaudio illius vadit, et vendit universa, quæ habet, et emit agrum illum. Iterum simile est regnum cœlorum homini negotiatori, quærenti bonas margaritas. Inventa autem una pretiosa margarita, abiit, et vendidit omnia quæ habuit, et emit eam. Iterum simile est regnum cœlorum sagenæ missæ in mare, et ex omni genere piscium congreganti. Quam, cum impleta esset, educentes, et secus littus sedentes, elegerunt bonos in vasa, malos autem foras miserunt. Sic erit in consummatione sæculi: exhibunt Angeli, et separabunt malos de medio justorum, et mittent eos in caminum ignis: ibi erit fletus, et stridor dentium. Intellexistis hæc omnia? Dicunt ei: Etiam. Ait illis: Ideo omnis scriba doctus in regno cœlorum, similis est homini patrifamilias, qui profert de thesauro suo nova et vetera.

mentirosas; de la calumnia de una lengua injusta ante el rey. Alabará mi alma al Señor hasta la muerte, porque tú salvas del peligro a los que en ti esperan, y los libras de las manos de las naciones, Señor Dios nuestro.

GRADUAL

Has amado la justicia y odiado la iniquidad. *Ÿ.* Y el Señor, tu Dios, te ha ungido con el óleo de la alegría.

TRACTO

Ven, esposa de Cristo, recibe la corona que el Señor te tiene preparada para la eternidad, pues por su amor has derramado tu sangre. *Ÿ.* Has amado la justicia y odiado la iniquidad. Por eso el Señor, tu Dios, te ha ungido con el óleo de la alegría con preferencia a todas tus compañeras. *Ÿ.* Con tu gracia y tu hermosura anda, sé feliz, reina.

EVANGELIO

En aquel tiempo : Dijo Jesús a sus discípulos esta parábola : Semejante es el reino de los cielos a un tesoro escondido en el campo, que hallándolo un hombre, lo oculta y gozoso va y vende lo que tien y compra el campo. El reino de los cielos es asimismo semejante a un mercader que busca perlas finas; y hallando una de gran valor, va, y vende cuanto tiene, y la compra. También es semejante el reino de los cielos a una gran red que, echada en el mar, recoge todo género peces. Una vez repleta, la sacan a la orilla y allí, sentados, recogen los buenos en sus cestas y arrojan los malos. Así será a fin del mundo: saldrán los ángeles y separarán a los malos de los justos, y los echarán en e homo del fuego; allí será el llanto y crujir de dientes. ¿Habéis entendido bien todo esto? Si, Señor, le respondieron. Entonces añadió: Por eso, todo escriba bien iniciado en el reino de los cielos, es semejante a un padre de familia, que saca de su tesoro lo nuevo y lo viejo.

*Salmo 44.3*

DIFFUSA est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in æternum, et in sæcula sæculi.

OFERTORIO

Difundida se halla la gracia e tus labios; por eso te ha bendecido Dios para siempre, por le siglos de los siglos.

SECRETA

INTÉNDE quæsumus Dómine múnera altáribus tuis pro sanctárum Mártyrum tuárum Perpétuæ et Felicitátis festivitáte propósita: ut sicut per hæc beáta mystéria illis glóriam contulisti, ita nobis indulgéntiam largiáris. Per Dominum.

Mira, Señor, las ofrendas que depositamos en tus altares con motivo de la festividad de tus santas mártires Perpetua y Felicidad, para que, así como por estos santos misterios les concediste la gloria, así nos concedas el perdón a nosotros. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFÁCIO COMÚN

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Ángeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesión:

*Salmo 118.121,122,128*

FECI iudicium et justitiam, Dómine, non calumniéntur mihi supérbi: ad ómnia mandáta tua dirigébar, omnem viam iniquitátis ódio hábui.

COMUNIÓN

He guardado, Señor, la justicia y la equidad, no me opriman los soberbios; me he guiado por tus mandatos y odio los caminos de la iniquidad.

POSCOMUNIÓN

MYSTICIS, Dómine, repléti sumus votis et gaudiis: præsta, quæsumus; ut intercessiónibus sanctárum Mártyrum tuárum Perpétuæ et Felicitátis, quæ temporáliter ágimus, spirituáliter consequámur. Per Dominum.

Confortados, Señor, con misticos deseos y alegrías, te rogamos nos concedas que, por la intercesión de tus santas mártires Perpetua y Felicidad, consigamos para nuestras almas los frutos espirituales del misterio que en el tiempo celebramos. Por nuestro Señor Jesucristo.